# Peter Bolton

Arddangosfa Trysorau Celf Wrecsam 1876

*Mawrth 2025*

**Yr Athro Joe Yates:** Fy enw i yw’r Athro Joe Yates, a fi yw Is-ganghellor Prifysgol Wrecsam, ac ro’n i am ddweud helô a chroeso cynnes i’n prifysgol ac i’r sgwrs ymchwil hon heno.

Roedd Peter yn Uwch Ddarlithydd Hanes yma yn y Brifysgol am bron i ugain mlynedd, ac yn arbenigo ar bynciau o gyfnod y Rhufeiniaid ac ymlaen at y Rhyfel Oer ac mae ar hyn o bryd yn Uwch Gynghorydd Myfyrwyr yn ein Gwasanaethau Cynhwysiant. Mae ganddo ddiddordeb byw yn hanes Cymru, yn arbennig hanes lleol yr ardal sydd yn aml yn cael ei anghofio amdano, a rôl diwylliant ar hyd yr oesoedd. Mae Peter wedi cael ei enwebu’n flaenorol ar gyfer Gwobrau’r Gymdeithas Hanes Frenhinol ac mae ei waith ar Urddau Caer wedi ei gyhoeddi yn y cyfnodolyn rhanbarthol nodedig.

Roedd gwaith ymchwil Peter ar Arddangosfa Trysorau Celf Wrecsam 1876 yn edrych ar y cymhelliant y tu ôl i’r digwyddiad uchelgeisiol, yn bennaf drwy ddadansoddi ei brif drefnwyr a chyfranwyr a heno, bydd Peter yn siarad am yr amrywiaeth o arteffactau diwylliannol gafodd eu harddangos a’r ymateb i’r digwyddiad a’i lwyddiant cymharol.

Felly, heb oedi pellach, dyma gyflwyno Peter.

**Peter Bolton:** Diolch yn fawr, Joe. Ydi pawb yn gallu fy nghlywed i yn gyntaf oll? Ia, dyna ni. Diolch yn fawr iawn am y cyflwyniad hyfryd yna, a diolch i bawb am ddod. Mae’n braf gweld cymaint o bobl yma. Ydych chi’n sylweddoli mai Jason Donovan sydd yma fis nesaf yntydych chi? Achos rydych chi’n mynd i gael siom fel arall.

Diwylliant o fath gwahanol heno a deud y gwir. Rydw i am siarad ychydig am y digwyddiad diwylliannol aruchel yma a ddaeth i Wrecsam yn 1876, sef yr arddangosfa trysorau celf. Cafodd ei chynnal rhwng mis Gorffennaf a mis Tachwedd y flwyddyn honno, ac rwy’n credu, er gwaethaf ei harwyddocâd, - dyma rydw i’n ei feddwl beth bynnag - er gwaethaf ei harwyddocâd, does dim llawer o waith wedi’i wneud arni. Felly, rydw i am rannu peth o fy ngwaith ymchwil ar y digwyddiad hwn ac adrodd ei stori am wn i, ond hefyd rydw i eisiau meddwl ynghylch pwy oedd y tu ôl i’r digwyddiad, peth o’r cymhellion ar gyfer y digwyddiad a ph’un a oedd yn llwyddiant. A wnaethon nhw lwyddo o ran eu dyheadau? Mae gen i hefyd ddiddordeb yn y ffordd y bu i ddigwyddiad 1876 dynnu ar rai themâu pwysig iawn, themâu hanesyddol rydym yn eu gweld ym Mhrydain yn ystod y cyfnod hwn, yn arbennig felly y defnydd o gelf a diwylliant er mwyn dangos gwelliant a dyrchafiad. Mae hynny’n arbennig o wir mewn trefi a dinasoedd yng ngogledd Prydain yn arbennig, ac yng ngogledd-orllewin Prydain. Llefydd sydd fel arfer yn fwy adnabyddus am ddiwydiant ac felly rydw i am siarad ychydig am hynny, a hefyd, rydw i am feddwl ychydig bach am y math o berthnasoedd dosbarth, beth all arddangosfa trysorau celf 1876 ddweud wrthym, am wn i, ynghylch y berthynas rhwng y dosbarthiadau yn ystod y cyfnod hwnnw.

Cyn i ni fynd at hynny, fodd bynnag, dyma ychydig bach o gyd-destun a dyma lle rydw i’n cael defnyddio’r cliciwr, Ychydig bach o gyd-destun - sut le oedd Wrecsam erbyn diwedd y 19eg ganrif? Wel, erbyn y cyfnod hwnnw, roedd Wrecsam yn dref o oddeutu 10,000 o bobl, felly hi, yn hawdd oedd y dref fwyaf yn y rhanbarth. Roedd ei ffyniant, fel ag yr oedd bryd hynny, wedi codi o’r fasnach frethyn, y fasnach ledr a masnachoedd eraill hefyd. Ond roedd ei ffyniant mewn gwirionedd yn ddibynnol ar ei lleoliad oherwydd roedd yn gallu elwa o lwybrau masnachu o Swydd Efrog, Swydd Lancashire, Swydd Gaer a Swydd Amwythig. Erbyn y 19eg ganrif, roedd pethau’n dechrau newid. Bu i’r Chwyldro Diwydiannol, wrth gwrs, newid popeth, ac roedd hunaniaeth masnachu Wrecsam ei hun hefyd yn newid.

Felly, erbyn y 19eg ganrif, yn arbennig felly ar ddiwedd y 19eg ganrif, rydym yn dechrau gweld hunaniaeth masnachu Wrecsam yn fwy seiliedig ar lo, haearn, ac yn ddiweddarach, ar ddur, ac wrth gwrs, y diwydiant bragu hollbwysig. Yn 1876, y flwyddyn y mae gennym ni ddiddordeb ynddi, roedd Wrecsam yn dref oedd yn wirioneddol wella ei hun ac roedd y gair ‘gwelliant’ yna yn un o ddiarhebion oes Fictoria ac fe allwn ni ddweud bod Wrecsam yn bendant yn dref oedd yn gwella. Rydym ni’n gweld hyn mewn pob math o ffyrdd yn 1876 ei hun. Yn y flwyddyn honno y cafodd Cymdeithas Bêl-droed Cymru ei ffurfio yn Wrecsam yn y Wynnstay Arms ar stryd fawr Wrecsam. Roedd 1876 hefyd yn flwyddyn y cafodd tramiau eu cyflwyno i Wrecsam er mwyn cysylltu gyda chymunedau ehangach. Roedd 1876 hefyd yn flwyddyn yr ymwelodd yr Eisteddfod â Wrecsam am y tro cyntaf. Felly, dyna’r cylch yn gyflawn eto gan ei bod yn ymweld unwaith eto eleni.

Mae’n ymddangos bod Wrecsam ar i fyny, yn dref oedd yn nodweddiadol o dref oedd yn gwella’i hun. Fodd bynnag, fyddech chi ddim o reidrwydd yn ymwybodol hynny o edrych ar y wasg genedlaethol a rhyngwladol oedd yn y dref y flwyddyn honno. Gan fy mod i’n gweithio yn yr adran cynhwysiant nawr, rwy’n mynd i ddarllen yr holl sleidiau ond mae hynna yn golygu fy mod i’n mynd i orfod gwisgo fy sbectols. Felly, dyma un neu ddau o sylwadau o’r *Melbourne Argus*, sy’n cyfeirio at Wrecsam fel:

“*... a cold, flat, grey, mean looking town where one is received with total apathy”*

*The Spectator:*

*“...an ugly and uninteresting place. Flat, dull, dirty and crowded with people who are unbeautiful exceedingly.”*

Wel, dyw hynna ddim yn bortread ffafriol iawn, ac mae’n gwrthgyferbynnu cryn dipyn efo’r hyn rydw i newydd fod yn ei ddweud ynghylch Wrecsam fel tref oedd yn gwella’i hun. Fodd bynnag, a mymryn yn eironig hefyd, oherwydd y rheswm pam roedd y sylwebyddion hyn o bell ag agos yn Wrecsam mewn gwirionedd oedd i ddathlu arwydd arall o’r gwelliant hwnnw, sef yr arddangosfa trysorau celf. Fe ddown yn ôl i’r sylwebyddion hyn yn nes ymlaen, ond rydw i eisiau troi nawr at y trysorau celf eu hunain a meddwl ychydig bach am ei ddechreuadau, am wn i.

Felly mewn gwirionedd fe ddeilliodd y syniad o arddangosfa trysorau celf o’r Eisteddfod, a oedd i ymweld â Wrecsam ym mis Awst 1876, ac roedd rhai aelodau o’r pwyllgor trefnu ar gyfer yr Eisteddfod, rhai gwŷr bonheddig amlwg, yn hynod o ddirmygus o’r arddangosfa gelf a oedd wedi’i chynllunio yn rhan o’r Eisteddfod, ac sydd yn dal yn rhan gyfarwydd o’r Eisteddfod hyd at heddiw. Penderfynasant y byddent yn rhoi gwell sioe ymlaen, ond yn hanfodol, byddai’r sioe hon, er y byddai’n cael ei chynnal tua’r un adeg â’r Eisteddfod, byddai’n rhedeg ymlaen am gyfnod hirach, ac fe fyddai, yn hollbwysig, yn cael ei chynnal mewn rhan wahanol o’r dref ac mewn adeilad ar wahân. Byddai’n ddigwyddiad cwbl ar wahân i’r Eisteddfod a’r dyn y tu ôl iddo mewn gwirionedd, a’r person sy’n amlwg iawn yn y ffynonellau yw’r dyn yma, William Cornwallis West neu’r Uwchapten William Cornwallis West i roi ei deitl cywir iddo. Roedd William Cornwallis West, am wn i mewn rhai ffyrdd, yn aristocrat nodweddiadol a gafodd ei eni i deulu dosbarth uwch gyda chysylltiadau â sir Ddinbych a chyda thiroedd yn Hampshire. Yn ddiweddarach, drwy briodas, byddai ganddo hefyd gysylltiadau gyda Dug Westminster a hyd yn oed teulu Winston Churchill. Yn 1876 fodd bynnag, efo oedd Arglwydd Raglaw Sir Ddinbych ac roedd wedi’i leoli yng Nghastell Rhuthun. Byddai hefyd yn gwasanaethu fel ynad heddwch ar gyfer sir Ddinbych a Swydd Hampshire. Yn ogystal, byddai’n Gyrnol ym mhedwaredd Bataliwn y Ffiwsilwyr Brenhinol Cymreig, ac yn 1885 byddai’n dod, fel ei dad o’i flaen yn AS, AS Rhyddfrydol ar gyfer Gorllewin Sir Ddinbych. Am wn i, mewn rhai ffyrdd, roedd hwn yn CV digon arferol ar gyfer uchelwr o’r cyfnod hwn, rhywun sydd yn bendant yn un o gonglfeini’r gymuned aristocrataidd. Yn fwy pwysig, ac yn fwy perthnasol, serch hynny, rwy’n credu ar gyfer ein pwrpas ni, roedd William Cornwallis West hefyd yn *connoisseur* celf, rhywun oedd â diddordeb mawr mewn celf, neu dyma sut yr ystyriai ef ei hun o leiaf. Cafodd ei eni yn Fflorens. Yn rhyfedd iawn, cafodd ei eni yn Fflorens, ac fel ymwelodd â’r ddinas sawl gwaith yn ystod ei oes hefyd. Dysgodd sut i baentio yno, byddai’n prynu darnau o waith celf yno yn ogystal, ac roedd ganddo werthwr yn Fflorens hefyd, felly roedd yn hyderus iawn o ran ei allu i roi sioe dda ymlaen ac fel y dywedais, dyma’r person a fyddai’n fwyaf amlwg yn y ffynonellau.

Beth sy’n bwysig hefyd yw ei gysylltiadau, ei gysylltiadau a’i ddylanwad, oherwydd hebddynt mae’n debyg na fyddai’r arddangosfa trysorau celf fyth wedi digwydd. Am wn i ein bod ni’n cael cipolwg ar y cysylltiadau hyn a’i ddylanwad drwy’r catalog arddangosfa trysorau, a gafodd ei ddwyn ynghyd gan arolygwr yr arddangosfa trysorau celf, gŵr o’r enw William Chaffers oedd yn gweithio yn Amgueddfa De Kensington, sef y Victoria and Albert Museum heddiw. Mae hon yn ffynhonnell arbennig o dda, dyma ffynhonnell roeddwn i’n defnyddio llawer arni yn fy ngwaith ymchwil, ac mae’n ffynhonnell ddiddorol iawn o ran bod gennych chi eithaf dipyn o fanylion am yr arteffactau eu hunain oedd yn cael eu harddangos, dros 3000 ohonynt. Mae gennych chi hefyd restrau hyfryd, ac mae pob hanesydd yn hoff o restrau, yntydyn? Mae gennych chi restrau hyfryd o bobl sydd yn gysylltiedig gyda’r arddangosfa. Felly yma rydym ni’n gweld un dudalen o restr o warantwyr, rhain oedd y bobl oedd yn darparu arian er mwyn rhoi cychwyn ar yr arddangosfa trysorau celf. Mae gennym ni hefyd gyfeiriad at y bobl wnaeth gyfrannu at y gweithiau celf, a’r gwrthrychau, yr arteffactau hefyd, a phob math o bethau eraill hefyd. Felly, mae’n ffynhonnell hynod, hynod o bwysig ac os oes gennych chi ddiddordeb, mae hon ar gael ar-lein nawr. Pan oeddwn i’n gwneud fy ngwaith ymchwil, nid ar gyfer y sgwrs hon, ar gyfer yr erthygl a ysgrifennais am hyn dro yn ôl. Pan oeddwn i’n gwneud fy ngwaith ymchwil, roeddwn i’n gorfod gweithio o gopi papur ohono, a rhyw fis wedi i fy mhapur gael ei gyhoeddi, cafodd ei roi ar-lein, oedd yn hynod o siomedig. Ond, wedi dweud hynny, roedd yn rhyw fath o ail argraffiad, felly mae ychydig yn wahanol i’r un roeddwn i wedi bod yn gweithio arno, felly prynwch e beth bynnag. Mae’r adnodd hwn hefyd yn ddefnyddiol, oherwydd y mae e hefyd i ryw raddau yn galluogi i ni weld sut fyddai’r arddangosfa trysorau celf wedi edrych. Mae hwn yn gynllun a gynhyrchwyd yn y *Wrexham Advertiser,* ond yn wreiddiol roedd wedi ymddangos yn y catalog roedden ni’n edrych arno ddau funud yn ôl. Mae hwn yn ddiagram amlinellol o’r neuadd arddangos a grëwyd yn arbennig at y pwras hwn oherwydd fe wnaeth y pwyllgor trefnu edrych ar amrywiol ffyrdd o gynnal yr arddangosfa trysorau celf. Roedd yna hyd yn oed y syniad gwallgof yma o orchuddio ychydig o’r marchnadoedd oedd hwb orchudd ac adeiladu pont rhyngddyn nhw â’r holl bethau rhyfedd eraill, ond yn y diwedd, yr hyn wnaethon nhw benderfynu ei wneud, oedd penderfynu adeiladu neuadd arddangos arbennig yng nghanol Wrecsam. Roedd y gost oddeutu £4,000, neu tua £300,000 yn arian heddiw, ac ni fwriadwyd iddo fod yn ddim mwy na strwythur dros dro, felly roedd o’n eithaf dipyn o arian am strwythur dros dro. Ddylai ddim bod yn syndod i ni, serch hynny, bod y pwyllgor wedi dewis y llwybr hwn, sef y strwythur dros dro, oherwydd roedd y math yma o beth yn boblogaidd byth oddi ar arddangosfa fawr, ‘Great Exhibition’ 1851 yn Llundain, yn y Crystal Palace, a oedd ei hun yn fod i fod yn strwythur dros dro. Roedd trefi a dinasoedd eraill ar hyd a lled Prydain wedi dilyn yr un patrwm, felly doedd Wrecsam ddim yn wahanol o safbwynt hynny, ac roedd yn nodweddiadol o’r awydd Fictoraidd yma i ddangos gwelliant. Roedd hefyd yn nodweddiadol o’r syniad, yr awydd i dynnu sylw atoch eich hun, rwy’n credu, hefyd, ac yn arbennig felly mewn trefi diwydiannol fel Wrecsam, er mwyn dangos bod mwy i’r lle na dim ond diwydiant. Fel y dywedodd un sylwebydd, roedd yna fwy iddyn nhw na chrynhoad trist o gyfoeth, roedd yna ddiwylliant hefyd, ac mae hyn yn arwydd o hynny, dyma beth rydych chi ei angen er mwyn annog y diwylliant hwnnw.

Nawr, er bod y neuadd arddangos, yn drist iawn, wedi cael ei dymchwel ychydig wedi i’r arddangosfa orffen. Mae gennym ni rywbeth i’n hatgoffa’n arhosol drwy gyfrwng y fynedfa a oedd yn adeilad ar wahân a bydd unrhyw un sy’n gyfarwydd â Wrecsam, rwy’n siŵr, yn gyfarwydd gyda Bwa Argyle. Dyma oedd y fynedfa i’r arddangosfa Trysorau celf ac rydym ni’n gallu gweld rhai lluniau ohono yma, y gwnes i eu tynnu ychydig yn ôl gyda fan ddosbarthu Amazon hollbresennol yn un ohonynt, ond byddai hwn wedi bod y brif fynedfa y gallwn ei gweld yma. Felly, byddech wedi dod drwyddo drwy Hope Steet, y brif stryd, byddech wedi dod drwy’r porth bwaog yna wedyn byddech wedi mynd, mae’n debyg y byddech wedi mynd drwyddo, byddwch wedi mynd i naill neu’r llall o’r ddwy arddangosfa yma ar bob ochr. Os ydyn ni’n edrych ar y delweddau modern, gallwch weld y pyrth fyddai wedi arwain ymlaen at yr amgueddfeydd hynny sy’n siopau erbyn heddiw, ac fel y bydd rhai ohonoch chi’n gwybod, dyma fwa Argyle, yr adeiladau oddi amgylch iddo, sy’n cael eu galw’n Adeiladau Westminster, oedd yn berchen i beiriannydd o’r Alban o’r enw William Lowe. Mae William Lowe yn enwog fel arloeswr Twnnel y Sianel; cafodd y syniad am gael Twnnel i’r Sianel yn y 19eg, a dechreuodd llawer iawn o bobl fynd yn gyffrous iawn ynghylch y syniad, gan gynnwys y Frenhines Fictoria, hyd nes i’r llywodraeth benderfynu y gallai fod yn ffordd i’r Ffrancwyr oresgyn y wlad, felly rhoddwyd gorau i’r syniad hwnnw yn y fan a’r lle. Ond caniataodd William Lowe i’r porth bwaog a’r tir y tu ôl iddo, yr oedd o’n berchen arno hefyd, gael ei ddefnyddio ar gyfer y neuadd arddangos. Felly, y porth bwaog yw’r fynedfa gyda’r neuadd arddangos y tu hwnt iddo. Felly, os ydyn ni’n troi’n ôl at y ddelwedd yma, gallwch weld, pe baech chi wedi dod drwy’r porth bwaog, mi fyddech wedi mynd o un o’r amgueddfeydd yma neu’r ddwy ohonynt ar ryw bwynt. Byddai’r amgueddfeydd eu hunain wedi bod yn gartref i hynafiaethau o’r Dwyrain yr oedd pobl yn dweud eu bod yn anhygoel, ac yn wir mor dda fel bod Tsar Rwsia ei hun eisiau eu benthyg. Wn i ddim pa mor wir yw hynna, ond dyna oedd yr achos mae’n debyg. Wedi hynny, byddech chi wedi mynd drwyddo i’r cyntedd yma, ac eto, mae’n eithaf diddorol gweld, ‘dach chi’n gwybod, bod gennych chi ystafell ddarllen, toiled, a oedd yn beth mawr wrth gwrs. Ond hefyd byddai wedi cael ystafell fwyta, ystafell fwffe yma, yn ogystal ag ystafell luniaeth ail ddosbarth ac ystafell fwyta dosbarth cyntaf. Felly eto, mae hynny yn rhoi rhyw fath o awgrym am wn i, ynghylch y strwythurau dosbarth ar y pryd a byddech chi wedi cerdded ar hyd llwybr y fynedfa yma, y fynedfa yma sydd dan do, a byddai hwn wedi’i addurno gyda cherfluniau, penddelwau, gyda phob math o bethau eraill hefyd, ond dim ond megis dechreufwyd fyddai hyn, dechreufwyd i’r prif gwrs, a fyddai wedi ei leoli yn yr oriel gelf ei hun.

Gallwn weld y brif oriel gelf. Dyma lle roedd y gweithiau celf mwyaf pwysig wedi cael eu cadw. Byddai’r arteffactau pwysicaf wedi cael eu cadw yma hefyd. Gallwn weld yr oriel gelf wedi’i hamgylchynu gan yr anecs ddiwydiannol, ac rydym yn ffodus bod gennym ddelwedd o’r seremoni agoriadol, ac rydw i wedi gwneud hyn yn lliw ychydig yn wahanol oherwydd roeddwn i’n trio bod yn gynhwysol gan fy mod i yn gweithio yn yr adran gynhwysiant ‘dach chi'n gwybod, ond mae’n ymddangos i fod braidd yn llachar. Felly, ymddiheuriadau am hynna. Ond mae gennym ni ddelwedd yma o’r seremoni agoriadol sy’n dangos ychydig bach o sut byddai’r neuadd arddangos wedi edrych. Dyma’r seremoni agoriadol, ar 22ain o Orffennaf 1876, a chafodd ei atgynhyrchu yn yr *Illustrated London News a*c rydyn ni’n gallu gweld yma y cypyrddau sydd yn llawn i’r ymylon o arteffactau yn mynd yn ôl yr holl ffordd i’r wal gefn bob ochr. Rydym ni hefyd yn gallu gweld, os ydyn ni’n edrych yn fanwl, rydyn ni’n gallu gweld ar y waliau cefn yr holl baentiadau yma, wedi eu clystyru gyda’i gilydd o dan enwau’r artistiaid, unwaith eto ar y ddwy ochr a’r holl ffordd ar hyd yr ochr ac i gefn y neuadd. Hefyd, mae’n bosib gweld yr organ anferth yma yn y cefn, dim ond megis, 2,500 o bibau dim llai, a chafodd hon hefyd ei hadeiladu’n bwrpasol ar gyfer yr arddangosfa oherwydd roedd William Cole Wallace West yn awyddus iawn i’r arddangosfa fod am y pethau roeddech chi’n eu clywed yn ogystal â’u gweld. Meddyliodd y byddai hon yn ffordd dda o greu arian oherwydd fe siaradodd am reddf genedlaethol y Cymry tuag at gerddoriaeth, ac y bydden nhw’n siŵr o ddod i’r cyngherddau corawl ac amrywiol bethau eraill. Gallwn weld ar y blaen yma, gallwn weld Cornwallis West yma yn y blaen, ochr yn ochr gyda Dug a Duges Westminster, sef y noddwyr, roedd y dug yn llywydd y trysorau celf a Cornwallis West yma. Mae’r areithiau hynny yn cael eu hatgynhyrchu mewn manylder mawr yn y papur newydd ac yn y bôn yr hyn maen nhw’n ei wneud yma yw eu bod yn dweud wrth grŵp ffasiynol iawn o bobl, a fyddai wedi talu i fod yn y seremoni agoriadol, maen nhw’n dweud wrthyn nhw am y trysorau celf, am y cymhelliant y tu ôl iddo.

Ac at y gwahanol fathau gymhelliant yma rydw i am droi atynt nesaf. Felly, fe wnawn ni symud ymlaen at y rhain nawr. Wrth i chi edrych drwy’r ffynonellau, mae’n dod yn amlwg bod yna sawl cymhelliant y tu ôl i’r arddangosfa trysorau celf, mae rhai yn eithaf hawdd, ac eraill ychydig yn fwy aneglur, ac angen ychydig mwy o ddadansoddi. Y prif amcan, fodd bynnag, oedd rhywbeth y cyfeirir ato’n barhaus gan y pwyllgor gweithredu, sef yr awydd i addysgu a gwella’r dosbarthiadau gweithiol. Cafodd arddangosfa’r trysorau celf ei chynllunio i ddod â diwylliant i’r torfeydd mewn gwirionedd. Gan roi cyfle prin iddynt ymgysylltu gyda diwylliant o safon uchel. Nawr, mae’n bosib y byddem yn cwestiynu’r cymhelliant, mae’n bosib y byddem yn cwestiynu hwn fel rheswm, ond mewn gwirionedd roedd hyn o ddiddordeb mawr i gymdeithas foesgar a’r aristocratiaid ym Mhrydain yn y 19eg ganrif. Yr awydd hwn i ‘wareiddio’r’ dosbarth gweithiol bron â bod, y dosbarth gweithiol a oedd yn aml yn cael eu parodïo fel bod yn annibynadwy, yn anfoesol ac yn llygredig mewn rhyw ffordd. Fel y dywedodd William Cook Taylor: “*Excluded chiefly by class from nobler pleasures, the worker is driven to seek the pleasures of gin and brandy, to find exercise in the impure dreams of intoxication and the miserable distractions of debauchery”.* Roedd hwn yn fyrdwn cyffredin, oherwydd ar ddiwedd y dydd, roedd ffyniant Prydain yn dibynnu ar y dosbarthiadau gweithiol ac i lawer o bobl gefnog, doedd y dosbarthiadau gweithiol yma ddim yn ymddwyn mewn ffordd foesol iawn, neu dyna roedden nhw’n ei gredu beth bynnag. Felly, dyna oedd y rheswm honedig dros ddyrchafu ac addysgu’r dosbarthiadau gweithiol, sydd yn rhywbeth y byddaf yn dod yn ôl ato.

Rwyf hefyd yn meddwl y gellid gwneud achos o safbwynt yr arddangosfa trysorau celf, rwy’n credu y gellid gwneud achos pan mae’n dod i gymhelliant dros roi arddangosfa ymlaen a oedd hefyd yn apelio at ymdeimlad o hunaniaeth Gymreig, ac mae’n wir dweud bod yna lawer o’r arddangosfeydd hyn ym Mhrydain ers 1851, ers y ‘Great Exhibition’. Roedd yna lawer o’r arddangosfeydd hyn, ac roedden nhw i gyd efallai ychydig yn ormod. Yr hyn roedd trefnwyr 1876 ei eisiau, oedd eu bod eisiau rhywbeth unigryw. Roedden nhw eisiau rhywbeth fyddai’n rhoi Wrecsam ar y map, oedd yn dangos hyder Wrecsam, a’r ffordd yr oedd wedi gwella. Un ffordd y bu iddynt wneud hyn oedd apelio at hunaniaeth Gymreig; dau syniad ychydig yn niwlog, am wn i, o hunaniaeth Gymreig, hanes Cymru, chwedloniaeth a llên gwerin Cymru. Ac rydym yn gweld hyn yn nifer o’r eitemau oedd yn cael eu harddangos yn 1876, er enghraifft, os ydyn ni’n meddwl am rai o’r llawysgrifau oedd yn cael eu harddangos, mae gennym y llawysgrifau sydd heddiw yn rhan o Gasgliad Peniarth yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru. Felly, mae gennym ni Lyfr Du Caerfyrddin, a oedd, fe dybid yn un o’r llawysgrifau cynharaf yn Gymraeg. Mae gennym ni gerddi Taliesin, y llyfr cyntaf o farddoniaeth Gymraeg, a llawer mwy na hynny. O ran y gelf hefyd, mae gennym ni gynrychiolaeth iach o blith artistiaid o Gymru, a fwy na thebyg, y mwyaf pwysig oedd Richard Wilson.

Roedd yr arlunydd o’r 18fed ganrif o Gymru wedi dod yn eithaf arwyddocaol, hyd yn oed yn ei amser ef. Cafodd Richard Wilson ei eni ym Mhowys, a threuliodd lawer o’i amser yn yr Eidal, cyn symud ac yn y pen-draw marw ger yr Wyddgrug. Roedd arolygwr trysorau celf, William Chaffers, wnaeth ddwyn ynghyd y catalog, wirioneddol eisiau dod â gwaith celf Richard Wilson ynghyd yn Wrecsam. Yr hyn sydd angen i ni ei gofio yw bod y syniad y gallech chi, yn syml iawn, gerdded i mewn i oriel gelf a gweld y pethau yma, doedd hynny wir ddim yn opsiwn, yn arbennig felly mewn lle fel Wrecsam. Yn Llundain, i raddau helaeth, ie, ond nid y tu allan i Lundain. Roedd William Chaffers eisiau dod â gweithiau celf Richard Wilson ynghyd ac roedd o am wneud hynny oherwydd ei fod eisiau rhannu gwybodaeth, ac addysgu pobl am y ffordd yr oedd gweithiau celf tirlun wedi esblygu, oherwydd mae Richard Wilson yn aml yn cael ei weld fel chwyldroadwr yng nghyd-destun celfyddyd tirlun. Felly, yn yr arddangosfa trysorau celf ac yn y catalog, mae cymaint â 19 o weithiau celf sy’n cael eu priodoli i Richard Wilson, ac rwyf wedi dewis tri ohonynt yma dim ond er mwyn dangos yr apêl yma i’r math o hunaniaeth Gymreig, i lên-gwerin Gymreig, ac rydyn ni’n gallu gweld o’r delweddau yma lefydd fyddai wedi bod yn gyfarwydd iawn i lawer o bobl o Wrecsam ac ardal y ffin. Mae gennym *Dinas Brân from Llangollen* gafodd ei gyfrannu gan Syr Watkin Williams Wynn. Mae gennym ni *River Dee near Eaton Hall* gan ddeon Caer ac mae gennym *View near Wynnstay*. Pan rydym ni’n edrych ar y rhain, ‘dach chi’n gwybod, dyw e ddim wir yn edrych fel gogledd-ddwyrain Cymru, yn nac ydi? Ond, ‘dach chi’n gwybod, mae yna ymdeimlad gwirioneddol o ramantiaeth ac mae yna ryw swyn gwledig i’r pethau yma, am wn i, ond mae yna hefyd ymdeimlad o rywbeth cyfarwydd hefyd, rwy’n ei ddychmygu. Beth mae William Chaffers, yr arolygwr yn ceisio ei wneud, mae’n ceisio creu naratif gweledol sydd yn rhyfeddol ond hefyd yn gyfarwydd, ac mi rydych chi, ‘dach chi’n gwybod, yn edrych ar hyn ac mae yna ymdeimlad o ryfeddod. Hynny yw, pan rydyn ni’n edrych, er enghraifft, ar yr olygfa ger Wynnstay, gallech chi yn yr un modd fod ym Mae Naples, gyda Vesuvius yn y cefndir, gallech chi, rwy’n credu yma. Unwaith eto, mae’n creu rhywbeth sy’n rhyfeddol. Am wn i ei fod yn rhoi mynegiant i’r math o ddirgelwch a rhamantiaeth am Gymru, ac a dweud y gwir, Richard Wilson - dyna’n rhannol pam yr oedd yn enwog, sydd wir yn dod â Chymru i’r bobl, ‘dach chi’n gwybod, gan wneud Cymru yn weladwy drwy weithiau celf. Mae’n debyg fel y gwyliwr eich bod yn cael eich denu gan y gwaith celf yma, a’ch denu i wers ar gelfyddyd tirlun, p’un a ydych chi’n sylweddoli hynny ai peidio. Er bod hynny mewn tirlun Cymreig wedi’i ddelfrydoli, ac er gwell er mwyn eich dyrchafiad, eich addysg, ac unwaith eto, mae’n dod yn ôl at yr awydd yna sydd gan y pwyllgor gweithredol.

Dylwn ddweud yn fethodolegol, pan roeddwn i’n rhoi’r sgwrs hon at ei gilydd, ro’n i’n ceisio penderfynu pa ddarnau i’w dangos, ac roeddwn i’n mynd i ddangos *The Summit of Cader Idris*, y llun enwog hwnnw gan Wilson dydd wedi cael ei arddangos a’i briodoli i Wilson yn 1976. Ond fel mae’n digwydd, nid llun o eiddo Wilson yw hwnna. Roedd o’n un gan rywun oedd yn gweithio i Richard Wilson, felly roedd yn rhaid i mi fynd ar ôl y rhain a gwneud yn siŵr eu bod yn bendant wedi cael eu harddangos, oherwydd dydyn nhw ddim wastad yn cael eu hegluro’n dda yn y catalog na’u disgrifio’n dda iawn. Felly, er enghraifft, roedd *Dinas Brân from Llangollen*, sef yr hyn y mae’n cael ei alw heddiw, yn cael ei ddisgrifio yn syml fel ‘Llangollen Bridge’. Mae *The View near Wynnstay* ger sedd Syr Watkin Williams Wynn, sef yr hyn y mae’n cael ei alw’n swyddogol nawr ond yn cael ei ddisgrifio fel y ‘Vale of Llangollen’. Felly, ar ôl ychydig o chwilota, ac mae’n rhaid i mi ddweud, mae gan y Paul Mellon Centre yn Llundain gofnodion ardderchog am Richard Willson, roeddwn i’n gallu cadarnhau bod pob un o’r gweithiau celf yma yn wir wedi ymddangos yn 1876. Ac unwaith eto, ‘dach chi’n gwybod, mae’n cyfrannu at y cymhelliant hwnnw o arddel hunaniaeth Gymreig, a gorau oll ar gyfer addysgu a dyrchafu pobl sy’n ymweld.

Rydym yn gweld hyn gyda rhai arteffactau hefyd, dyma oedd un o’r arteffactau mwyaf arwyddocaol sy’n cael eu harddangos. Dyma Gwpan Caergwrle o oddeutu 1200BCE ac mae’r disgrifiadau yma fel yr oeddent wedi ymddangos yn y catalog, sef *“...bowl or wooden vessel, elaborately carved and richly inlaid on the exterior, with thin gold in various patterns, beautifully tooled. The principal ornamentation consists of zigzag parallel lines and deep indented borders, similar in this respect to the golden inlets which have been which have on several occasions been found in Ireland”.* Ac unwaith eto, mae hwn yn arteffact sydd, yn ôl y wasg beth bynnag, yn tynnu llawer o sylw pobl oedd yn ymweld. Roedd hon yn eitem arall llawn rhyfeddod, ond yr oedd hefyd yn eitem leol. Cafodd ei ddarganfod yng Nghaergwrle yn 1823. Tybid ei fod yn unigryw gan ei fod yn dangos - er nad yw’n hawdd i’w weld o hwn - yn dangos cwch. Roedd yn offrwm addunedol, felly yn sylfaenol cafodd ei daflu i’r afon, ac roedd yn dangos cwch, a’r cyfan mewn aur ac rwy’n meddwl mai’r hyn sy’n arwyddocaol am hyn, eto wrth ddod yn ôl at y pwynt hwnnw ynghylch mor unigryw oedd yr arddangosfa yma, yw bod hwn wirioneddol yn adlewyrchu’r ffaith fod yr arddangosfa hon, nad oedd o’n fath o ddigwyddiad plwyfol oherwydd roedd yr eitem hon a llawer o bethau eraill hefyd, roedden nhw’n wirioneddol adlewyrchu’r ffaith bod hwn yn dir soffistigedig bron i 3000 mlynedd yn ôl. Wel, roedd 3000 mlynedd yn 1876, fel rydych chi’n gwybod yn amser o chwedloniaeth a hanes. Dyma adeg y rhyfel Caerdroea, a ‘dach chi’n gwybod, mae o wir yn dangos y ffaith fod yr arddangosfa hon yn ceisio gwneud rhywbeth unigryw. Roedd yn ceisio bod yn rhan o’r ymdeimlad yna o dir, o ymwybyddiaeth Gymreig a hunaniaeth Gymreig, o’r cysylltiadau hynny oedd yn mynd yn ôl miloedd lawer o flynyddoedd yn yr achos hwn. Mae hefyd yn adlewyrchu perthynas y tir gyda masnach. Porthladdoedd masnachu pellach yn Iwerddon, a hefyd mewn llefydd fel Cernyw a Chaint lle roedd llawer o’r aur wedi dod.

Rydym yn gweld hefyd, i barhau gyda’r thema hon o hunaniaeth Gymreig, rydym yn ei gweld hyn hefyd gydag eitem arall na allwn i ddod o hyd i lun ohono. *Dyma* *“the precious pebble of Owain ap Gruffydd, Prince and sovereign of all Wales. This pebble has been preserved ever since his time in the families of Rhewaedog and Rhiwlas, and before the death of the head of the family, the crack in the pebble is said to widen perceptibly”.* Wyddoch chi, mae’r math yna o beth yn perthyn i’r Brenin Arthur yntydi? Dyma Owain ap Gruffydd neu Owain Gwynedd fel câi ei adnabod yn aml. Owain ap Gruffydd fu farw yn 1170, Owain ap Gruffydd oedd brenin y gogledd gwreiddiol. Unodd Wynedd yn erbyn Harri’r Ail, Brenin Lloegr a bu farw o achosion naturiol, a oedd yn eithaf anarferol ar y pryd. ‘Dach chi’n gwybod y garreg werthfawr yma, roedd y math yma o drysor teuluol wedi’i leoli yn rhan o’r arddangosfa oedd â mymïaid Eifftaidd hefyd, ond mae’n debyg dyna i gyd roedd pobl am ei weld, y garreg yma oedd yn eiddo i Owain ap Gruffydd, brenin y gogledd, brenin gogledd Cymru. Yn ddiddorol iawn, hefyd, cafodd hon ei chyfrannu gan Richard Lloyd Price, a wnaeth hefyd gyflwyno treialon cŵn defaid i Gymru, felly dyna i chi, nid yn unig rhywun oedd yn creu hanes, ond un a oedd hefyd yn geidwad hanes.

Felly, rwy’n credu, yn unol ag awydd y pwyllgor gweithredu i addysgu’r bobl, rydym hefyd yn gweld yr ymgais fwriadol i ddwyn i gof hanes Cymru, mythau a chwedlau o Gymru. Er gwell, i ymgysylltu gyda’r cyhoedd, er gwell i addysgu’r cyhoedd, a hefyd rwy’n credu, er mwyn darparu’r ymdeimlad yna o berthyn a bod yn unigryw, nad ydych chi wir yn ei weld mewn arddangosfeydd eraill - dim llawer beth bynnag. Cafodd hyn ei grynhoi, yr awydd yma am hunaniaeth Gymreig, cafodd hyn ei grynhoi gan ysgrifennydd ar gyfer cylchgrawn *The Field* a ddywedodd, “*they are sharp enough*”, sef y pwyllgor trefnu, “*they are sharp enough to see that this Welsh emphasis helps to preserve the national character and keep before the world, and especially England, the fact that they were once a seperate people and have yet traditions of past greatness*.” Yn bobl ar wahân unwaith, beth bynnag, ond mae’n rhyw fath o grynhoi’r apêl yna tuag at hunaniaeth Gymreig yr oedd eraill yn amlwg yn gallu ei weld.

Hoffwn i symud ymlaen. Rwy’n meddwl, wrth ystyried cymhellion, y byddai’n esgeulus ohonof i beidio â chrybwyll y ffaith, ‘dach chi’n gwybod, bod llawer o bobl wedi awgrymu bod yr arddangosfa trysorau celf wedi ei dwyn ynghyd mewn ffordd wleidyddol. Cafodd ei wneud am resymau gwleidyddol, roedd yn ddigwyddiad rhwydweithio gwych, ychydig fel y cawsom ni cyn dod i mewn yma, ac rwy’n credu, ‘dach chi’n gwybod, bod yna, heb unrhyw amheuaeth, beth gwirionedd yn hynny. ‘Dach chi’n gwybod, roedd Cornwallis West ei hun yn rhyddfrydwr, neu mi fyddai’n dod yn AS Rhyddfrydol. Mae gennym ni’r hen ddyn bonheddig, William Gladstone, fu’n AS Rhyddfrydol bedair gwaith, roedd o’n gysylltiedig gyda’r trysorau celf, roedd o’n warantwr, ac fe wnaeth hefyd ddarparu rhai arteffactau ar ei chyfer. Roedd Dug Westminster, oedd yn llywydd, roedd o hefyd yn AS Rhyddfrydol ac yn ddiweddarach yn Arglwydd Rhyddfrydol. Mae gennym ni’r Arglwydd Clarence Paget, mab, Ardalydd Môn a oedd yn AS Rhyddfrydol o Gaint. Mae gennym ni’r Arglwydd Vivian, oedd yn AS Rhyddfrydol o Gernyw ac mae gennym ni bobl fel Philip Henry Howard a oedd yn gyfrannwr eithriadol o bwysig, ac a oedd yn gysylltiedig gyda Dug Norfolk, Dugiaid Norfolk, a oedd yn gefnogwyr brwd o’r Rhyddfrydwyr ar yr adeg yma. Ond byddai Cornwallis West yn chwerthin yn wyneb yr awgrymiadau yma. Byddai’n chwerthin am ben yr hyn fyddai’n ei alw’n dywallt ffiolau digofaint dros ei ben. Byddai’n dweud y byddai arddangosfa trysorau celf wedi’i chreu ar gyfer pwrpas pur. Cafodd ei chynnal er mwyn dyrchafu ac addysgu’r dosbarth gweithiol.

Ac mae hynny’n dod â mi i fy adran olaf. Credwch neu beidio, a hynny ydi, a lwyddodd o? A oedd yn llwyddiant? A oedd trysorau celf yn llwyddiant? Wel, mae’n debyg ei fod yn dibynnu sut rydym ni’n mesur llwyddiant. Mae yna bob math o wahanol ffyrdd o fesur llwyddiant wrth gwrs. Un ffordd, a’r ffordd fwyaf amlwg, yw drwy edrych ar y materion ariannol. A oedd arddangosfa trysorau celf yn llwyddiant ariannol? Wel, yr ateb i hynny yw, yn bendant, nac oedd. Fe wnaeth yr arddangosfa trysorau celf golled anferth, £6,500 neu hanner miliwn yn arian heddiw. Pam? Roedd yna sawl rheswm a gynigiwyd pam y gwnaeth cymaint o golled ariannol, ond does dim dwywaith y prif reswm roedd Cornwallis West yn parhau i ddôd yn ôl ato oedd oherwydd nad oedd y dosbarth gweithiol wedi ei noddi ddigon. Wnaeth ddim digon o bobl ymweld o blith y tyrfaoedd, yn y bôn, nhw oedd ar fai ac fe wnaeth o hyd yn oed ddweud nad oedd pobl wedi cymryd i ystyriaeth y ddaear ddiffaith y cafodd yr arddangosfa ei phlannu ynddi. Ond mewn gwirionedd, os ydych chi’n edrych ar y manylion yma, nid yn unig yw hynny fwy na thebyg ychydig yn anghywir, dydi o, fwy na thebyg, ddim yn gywir, ac yn sicr nid dyma’r unig reswm. Rheswm arall, rwy’n credu, a rheswm fwy cymhellol allai fod y ffaith bod llawer o orwario wedi bod ar yr arddangosfa. Er enghraifft, rwyf eisoes wedi crybwyll bod bron i £4,000 wedi cael ei wario ar godi’r neuadd arddangos a’r gyllideb ar gyfer hyn oedd £2,500 ond mewn gwirionedd oherwydd bod Cornwallis West eisiau organ fawr anferth nad oedd wedi bod yn y cynlluniau gwreiddiol, roedd yn rhaid iddynt newid ei siâp, ac fe wnaeth hynny gostio llawer mwy o arian. Roedd yna hefyd broblemau gyda chontractau. Cafodd llawer iawn o arian ei dalu i William Chaffers, yr arolygwr, roedd £465 yn swm anferthol o arian, yn ogystal â £54 ar gyfer ei gostau byw, a oedd yn fwy na’r gweddill o’r pwyllgor trefnu gyda’i gilydd. Gallwn edrych ar nifer o bethau eraill hefyd. Dyna’r arian gafodd ei wario ar gyngherddau mawreddog £729. Yr arian gafodd ei wario ar y band £477. Gallwn weld hefyd bod £514 wedi ei wario ar y casys gwydr i ddal yr arteffactau, ac iddynt gael eu gwerthu wedi’r arddangosfa am ond £149, felly mae’n ymddangos bod yna eithaf dipyn o gam reoli ariannol wedi bod yn digwydd yma, a hefyd, yr honiad yna nad oedd pobl wedi cefnogi ddigon, mi allwn ni gwestiynu hynny. Os ydyn ni’n edrych ar y ffigwr yma yn y fan yma, £3,195, dyna’r arian gafodd ei gymryd o dderbyniadau tocynnau, a byddai’r tocynnau wedi costio rhwng 6c a swllt, yn dibynnu ar ba amser o’r dydd fyddech chi’n mynd. A hyd yn oed os ydyn ni’n cymryd y pris tocyn canolig ac yn rhannu gyda hwnnw, heb fynd i fathemateg pethau nawr rydyn ni’n cael ffigwr o oddeutu 110,000 o bobl wnaeth ymweld â’r arddangosfa gyda’i gilydd. Byddai Cornwallis West, fodd bynnag, wedi honni mai dim ond 50,000 o bobl wnaeth ymweld, ac fe fyddem ni’n gallu pendroni pam wnaeth o wneud hyn, pam wnaeth o honni bod y ffigyrau yn llai na’r hyn oedden nhw. Wel, oherwydd ei fod yn ei alluogi i arfogi’r naratif yma bod y dosbarth gweithiol wedi eu siomi, ac mi ddefnyddiodd hyn yn ei ddigwyddiadau uchel ael, a oedd yn cael eu cynnal eithaf dipyn ganddo yn 1877, er mwyn codi arian i dalu’r ddyled, ac mae’n llwyddo i wneud hynny yn y pen draw. Felly, mae’n bosib y byddem yn awgrymu o safbwynt ffigyrau ymwelwyr, ei bod yn llwyddiant, er nad yn llwyddiant ariannol. Ond yn olaf, a oedd yn llwyddiant diwylliannol? Oherwydd ar ddiwedd y dydd, dyna roedd Cornwallis West ei eisiau, roedd o eisiau digwyddiad diwylliannol. Wel, eto, mae’n anodd dweud oherwydd mae’n dibynnu sut rydym ni’n diffinio diwylliant. Os ydyn ni’n meddwl am ddiwylliant, o bosib, yn yr un ffordd ag y byddai pobl Oes Fictoria wedi meddwl am ddiwylliant, sef ymgysylltu gyda chelfyddyd ac athroniaeth sy’n dyrchafu meddyliau, sy’n dod â gwelliant a chynnydd. Yna, efallai y gallem ddweud ei fod yn llwyddiant ysgubol. Rydym eisoes wedi gweld rhai enghreifftiau o ddiwylliant pwysig o Gymru ond gallwch ychwanegu at hynny bob math o bethau eraill hefyd ac rwyf wedi cynnwys y tri pheth yma yna dim ond oherwydd mai’r rhain yw’r pethau mwyaf enwog, ond maen nhw’n eitemau sydd yn wirioneddol adlewyrchu hanes cythryblus Prydain yn aml, ond eitemau o bwysigrwydd gwirioneddol. Felly, mae gennym ni’r llaswyr aur a chroes Mari Frenhines yr Alban, a gyflwynwyd gan y Pab i’r Frenhines Mari ac a gafodd ei gwisgo ganddi pan gafodd ei dienyddio. Doedd dim modd i mi gael delwedd o’r groes oedd yn rhydd o hawlfraint, felly dwi wedi cael llun o Mari yma ac mae hi’n gwisgo’r llaswyr a’r groes. Roedd y rhain yn cael eu harddangos yn 1876. Mae gennym ni hefyd, o barhau gyda'r thema hon, mae gennym ni oriawr a roddwyd gan Siarl I i Mr Herbert pan oedd yn mynd i’r man dienyddio. Cafodd Siarl I ei ddienyddio ganol yr 17eg ganrif, a dyma’r oriawr wnaeth o ei hildio cyn y dienyddiad. Yn olaf, mae gennym ni Gwpan Bendith St, Thomas à Becket gafodd ei lofruddio ar orchymyn Harri II yn 1170, gyda ffigwr o St Mihangel a’r ddraig ar ei ben. Y cwpan bendith hwn oedd y cwpan fyddai wedi cael ei rannu o amgylch y bwrdd pan oedd y Fendith yn cael ei dweud. Mae’n arwyddocaol ynddo’i hun, wrth gwrs, a’i gysylltiad, ond hefyd oherwydd roedd yna ychwanegiadau mwy diweddar, llawer mwy diweddar o ychwanegiadau o’r Dadeni iddo a oedd wir yn cynrychioli ychydig o chwyldro o fewn gwaith metel Prydeinig ar y pryd hwnnw. Felly, eitemau gwirioneddol arwyddocaol ac eitemau sy’n dangos bod yr arddangosfa trysorau celf mewn rhyw ffordd yn unigryw. Nid arddangosfa leol, blwyfol oedd hon. Roedd yna elfennau o hynny, ond roedd llawer mwy iddi na hynny.

‘Dach chi’n gwybod, yn ychwanegol at hynny, roedd yn darparu ymdeimlad mwy rhyngwladol bod gennym ni bob math o wahanol fathau o gelf ac arteffactau o bob rhan o Ewrop. Roedd dros 200 o ddarluniau wedi’u priodoli i’r hen Feistri, gan gynnwys Rubens, Van Dyck, Titian, Tintoretto, Raphael, Velasquez, Canaletto a llawer mwy. Mae gennym hefyd ddogn o foderniaeth, gyda’r Frawdoliaeth gyn-Raffaelaidd hefyd yn cael ei chynrychioli’n dda yma. Felly, yn ein golwg ni, efallai, ac efallai yng ngolwg yr ymwelwyr, byddai hyn wedi bod yn llwyddiant diwylliannol. Ond rwy’n mynd i gloi drwy feddwl am yr hyn mae’r beirniaid yn ei feddwl. Beth oedd barn y beirniaid amdani? Wel, mae’n anodd cael barn ddiduedd o’r wasg leol, oherwydd eu bod yn gyfan gwbl o blaid Cornwallis West a’i gyfeillion, ond rwy’n mynd i fynd yn ôl at y ffynonellau y gwnaethom ddechrau gyda nhw, ac mae hyn o’r *Melbourne Argus: “There is an absolute absence of vulgarity, none of the brand new frivolities and cheap bibelots which give to ordinary exhibitions the air of Soho and Baker Street bazaars. Here one is in the best of good company. No mediocrity has been admitted”.* Ystyr ‘bibelots’ yw ‘petheuach’, a doeddwn i ddim yn gwybod hynny ychwaith, ond gair Ffrangeg ydyw, ac rwy’n credu y dylen ni ei ailatgyfodi. Ond mae hynna’n bwynt eithaf diddorol, oherwydd erbyn yr amser yma, roedd llawer o arddangosfeydd yn fawr mwy na marchnadoedd henebion mawreddog. Y pwynt yn yr achos yma yw nad dyma oedd yr achos yn Wrecsam. Roedd yna rai pethau ar werth yno, ond roedd y rhan fwyaf o’r eitemau yno oherwydd eu gwerth diwylliannol a hanesyddol, ac rydym ni’n cloi, rwy’n credu, yn briodol iawn gyda’r *Spectator*: “*in truth, the pitches, though they are the most salient charm of this exhibition, they are not it’s rarest features... the things which illustrate the past and help us to realise the links between the lies that are not, and the lies that are, the things that represent the ages and the races of men, hereditary jewels taken out of the strong rooms and the caskets where they dwell unseen in ordinary times. These are the more important attractions which this unique and adventurous exhibition has to offer”.* Felly eto, canmoliaeth yn wir. Rwy’n meddwl bod y llinell yna wir yn crynhoi, “*the links between the lives that are not and the lives that are*” wir yn ei grynhoi. Ar ddechrau’r noson, fe wnes i siarad ychydig bach am fy rhesymau i dros y sgwrs yma ac am fod eisiau gwneud y sgwrs yma, ac mae yna lawer o resymau, ond un ohonynt, rwy’n credu, oedd y rheswm trosfwaol, y gwir reswm oedd pwysigrwydd hanes. Rwy’n credu, yn arbennig felly, bwysigrwydd hanes lleol sy’n ein cysylltu ni, rwy’n credu drwy’r oesoedd drwy sefydlu cynsail a helpu, yn fy mar i, i ffurfio ein hunaniaethau cyfunol mewn pob math o wahanol ffyrdd. Os ydyn ni’n edrych ar Wrecsam heddiw, mae gennym ni’r Eisteddfod yn dychwelyd eleni wrth gwrs, mae gennym ni’r cais newydd i fod yn Ddinas Diwylliant, mae gennym ni agoriad Tŷ Pawb, mae gennym yr holl weithgaredd, wrth gwrs o amgylch y cae pêl-droed sydd wedi taflu goleuni rhyngwladol ar Wrecsam. Rydyn ni’n gallu gweld y pethau yma sy’n parhau. Rydyn ni’n gallu gweld y cysylltiadau rhwng y gorffennol a’r presennol. Rydyn ni’n gallu dathlu hanes traddodiadau diwylliannol sydd, 150 o flynyddoedd yn ddiweddarach, yn parhau i’n clymu ni gyda'n gilydd.

Felly, diolch yn fawr iawn i’r holl sefydliadau yma sydd wedi fy helpu i ddwyn y sgwrs hon at ei gilydd. Diolch yn fawr i’r tîm Ymchwil ac i fy nghydweithwyr yn yr adran Cynhwysiant. Diolch yn fawr i fy nghydweithiwr hirdymor, Dr Katherine Ellis, a gafodd yr anffawd o eistedd drwy ddarlleniad cyntaf y sgwrs hon ac fel arfer, a wnaeth gyfraniadau gwerthfawr, a diolch i chi i gyd am ddod yma heno. Rwy’n deall bod hwn yn ddigwyddiad sydd wedi gwerthu’r nifer mwyaf o docynnau erioed, felly diolch yn fawr i chi am roi eich amser a dangos eich bod chi hefyd yn rhai sy’n creu hanes. Felly, diolch yn fawr iawn.